



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0157

Venerdì 16.03.2012

COMUNICATO DELLA CONGREGAZIONE PER LA DOTTRINA DELLA FEDE: AGGIORNAMENTO E RIORGANIZZAZIONE DELLA PAGINA INTERNET DEL DICASTERO

COMUNICATO DELLA CONGREGAZIONE PER LA DOTTRINA DELLA FEDE: AGGIORNAMENTO E
RIORGANIZZAZIONE DELLA PAGINA INTERNET DEL DICASTERO

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA INGLESE
- TESTO IN LINGUA FRANCESE
- TESTO IN LINGUA TEDESCA
- TESTO IN LINGUA SPAGNOLA
- TESTO IN LINGUA PORTOGHESE
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Come è noto, i Documenti della Congregazione per la Dottrina della Fede approvati espressamente dal Santo Padre partecipano al Magistero ordinario del Successore di Pietro (cfr Istruzione *Donum veritatis* sulla vocazione ecclesiale del teologo, 24 maggio 1990, n. 18). Ciò spiega l'importanza di una ricezione attenta di tali pronunciamenti da parte dei fedeli e specialmente di coloro che sono impegnati, a nome della Chiesa, nell'ambito teologico e pastorale.

Nel mondo di oggi d'altra parte è necessaria una più ampia diffusione dell'insegnamento del Dicastero. Infatti, soprattutto i Documenti emanati dal tempo del Concilio Vaticano II fino ad oggi – raccolti nel volume: CONGREGATIO PRO DOCTRINA FIDEI, *Documenta inde a Concilio Vaticano Secundo expleto edita* (1966-2005), LEV, Città del Vaticano 2006, pp. 668 – trattano questioni importanti per la vita e la missione della Chiesa, offrendo risposte dottrinali sicure alle sfide che ci stanno davanti.

La Congregazione per la Dottrina della Fede pertanto, pur conservando i propri Documenti sul Sito ufficiale della Santa Sede (www.vatican.va), per facilitarne la consultazione ha aperto un nuovo accesso (www.doctrinafidei.va).

I principali Documenti sono presenti in otto lingue: oltre alla versione latina, anche in francese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo, tedesco e polacco, e qualche volta anche in ungherese, slovacco, ceco e neerlandese. Si sta procedendo nel completamento della raccolta di tali versioni elettroniche delle traduzioni. Già attualmente ogni Documento viene offerto comunque in lingua originale e in qualche traduzione.

La raccolta contiene una lista completa di tutti i pronunciamenti postconciliari della Congregazione, che vengono riproposti anche in tre liste tematiche: quella di natura dottrinale, quella di natura disciplinare e quella riguardante i sacramenti.

Nella stessa pagina internet si trovano informazioni aggiornate circa le pubblicazioni della Collana "Documenti e Studi", che ripubblica i più importanti Documenti del Dicastero illustrati da commenti di alcuni teologi autorevoli. Inoltre si offrono notizie circa i volumi degli Atti di Simposi promossi dalla Congregazione, nonché vengono pubblicati vari interventi dei Cardinali Prefetti.

Attraverso questa divulgazione, per mezzo della rete internet, del proprio insegnamento dottrinale la Congregazione intende raggiungere un sempre più ampio cerchio di destinatari in ogni parte del mondo.

[00365-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **TESTO IN LINGUA INGLESE** UPDATING AND REORGANIZATION OF THE WEBPAGE OF THE CONGREGATION FOR THE DOCTRINE OF THE FAITH

Documents of the Congregation for the Doctrine of the Faith which have the express approbation of the Holy Father participate in his ordinary Magisterium as the Successor of Peter (cf. Instruction *Donum veritatis* on the ecclesial vocation of the theologian: 24 May 1990, n. 18). For this reason, attentive reception of these texts is important for all members of the faithful and in particular for those who are engaged in theological and pastoral work in the name of the Church.

Wider distribution of the teaching of the Congregation for the Doctrine of the Faith is necessary in today's world. The documents of the Congregation which have been published from the time of the Second Vatican Council were printed in the volume, CONGREGATIO PRO DOCTRINA FIDEI, *Documenta inde a Concilio Vaticano Secundo expleto edita* (1966-2005): LEV, Vatican City, 2006. These texts treat significant questions for the life and mission of the Church and give important doctrinal responses to the challenges of our times.

In order to facilitate online consultation of its documents, the Congregation for the Doctrine of the Faith has created a new domain (www.doctrinafidei.va) in addition to the already existing access from the official site of the Holy See (www.vatican.va).

The major documents of the Congregation are available in eight languages: Latin, French, English, Italian, Portuguese, Spanish, German and Polish. Certain documents are also available in Hungarian, Slovak, Czech, and Dutch. The work of adding other translations continues. At the present, each document is available in its original language as well as in some translations.

The documents are organized in two ways on the website. There is a general list of all the texts organized chronologically, and three subgroups of these texts, divided into doctrinal, disciplinary and sacramental documents.

In addition, the website also presents information on the Congregation's series "Documenti e Studi" which are individual printed volumes presenting a major document of the Congregation together with commentaries by noted theologians. There is also a description of the volumes containing the proceedings of various symposia

organized by the Congregation in recent years. Finally, the website includes various speeches and other contributions by the Cardinal Prefects.

The Congregation for the Doctrine of the Faith is convinced that the enhanced availability of these documents will be of significant value in communicating the teaching of the Church to people throughout the world.

[00365-02.01] [Original text: English]

• TESTO IN LINGUA FRANCESE

LA MISE À JOUR ET LA RÉORGANISATION DU SITE INTERNET

DE LA CONGRÉGATION POUR LA DOCTRINE DE LA FOI

Comme on le sait, les Documents de la Congrégation pour la Doctrine de la Foi approuvés expressément par le Saint-Père participent au Magistère ordinaire du Successeur de Pierre (cf. Instruction *Donum veritatis* sur la vocation ecclésiale du théologien, 24 mai 1990, n° 18). Ceci explique l'importance d'une réception attentive de ces documents de la part des fidèles, et spécialement de ceux qui sont engagés, au nom de l'Église, dans le milieu théologique et pastoral.

Dans le monde actuel, une plus ample diffusion de l'enseignement du Dicastère est d'autre part nécessaire. De fait, les Documents émanés depuis le Concile Vatican

Il jusqu'aujourd'hui — rassemblés dans le volume CONGREGATIO PRO DOCTRINA FIDEI, *Documenta inde a Concilio Vaticano Secundo expleto edita* (1966-2005), LEV, Cité du Vatican, 2006, pp. 668 — traitent des questions importantes pour la vie et la mission de l'Église, offrant des réponses doctrinales sûres aux défis qui nous attendent.

Aussi, la Congrégation pour la Doctrine de la Foi, tout en conservant ses propres Documents sur le site officiel du Saint-Siège (www.vatican.va), et en vue d'en faciliter la consultation, a ouvert un nouveau portail électronique (www.doctrinafidei.va).

Les Documents principaux sont disponibles en huit langues : outre la version latine, également en français, en anglais, en italien, en portugais, en espagnol, en allemand et en polonais, ainsi que, quelquefois, en hongrois, en slovaque, en tchèque et en néerlandais. Le complètement du recueil des versions électroniques de ces traductions est en cours. Mais dès à présent chaque Document est offert en langue originale et dans l'une ou l'autre traduction.

Le recueil contient une liste complète de tous les documents postconciliaires de la Congrégation, qui sont également accessibles sous forme de trois listes thématiques : celle de nature doctrinale, celle de nature disciplinaire et celle concernant les sacrements.

Sur le même site internet se trouvent des informations actualisées relatives aux publications de la collection « Documenti e Studi », qui republie les Documents majeurs du Dicastère accompagnés de commentaires de certains théologiens reconnus. En outre, on offre des informations au sujet des volumes des Actes des Colloques promus par la Congrégation, ainsi que des interventions des Cardinaux Préfets.

Par le biais de cette divulgation de son enseignement doctrinal au moyen du réseau internet, la Congrégation entend rejoindre un cercle toujours plus vaste de destinataires dans toutes les parties du monde.

[00365-03.01] [Text original: Français]

• TESTO IN LINGUA TEDESCA

ERNEUERUNG UND REORGANISATION DER INTERNETSEITE

DER KONGREGATION FÜR DIE GLAUBENSLEHRE

Die Dokumente der Kongregation für die Glaubenslehre, die vom Heiligen Vater ausdrücklich approbiert werden, gehören bekanntlich zum ordentlichen Lehramt des Nachfolgers Petri (vgl. Instruktion *Donum veritatis* über die kirchliche Berufung des Theologen, 24. Mai 1990, Nr. 18). Dies erklärt die Bedeutung einer aufmerksamen Rezeption dieser Äußerungen von Seiten der Gläubigen, vor allem jener, die im Namen der Kirche auf dem Gebiet der Theologie und der Seelsorge tätig sind.

In der heutigen Welt ist eine weitere Verbreitung der Lehraussagen der Glaubenskongregation erforderlich. Denn vor allem die seit dem Zweiten Vatikanischen Konzil herausgegebenen Dokumente (gesammelt im Band CONGREGATIO PRO DOCTRINA FIDEI, *Documenta inde a Concilio Vaticano Secundo expleto edita* (1966-2005), LEV, Vatikanstadt 2006) behandeln Fragen, die für das Leben und die Sendung der Kirche wichtig sind, und geben sichere lehrmäßige Antworten auf die Herausforderungen der Gegenwart.

Daher hat die Kongregation für die Glaubenslehre einen neuen Zugang zu diesen Dokumenten mithilfe der Internetadresse www.doctrinafidei.va geschaffen. Die Texte bleiben aber weiterhin auch über die offizielle Homepage des Heiligen Stuhls www.vatican.va zugänglich.

Die wichtigsten Dokumente sind in acht Sprachen zugänglich: neben der lateinischen Ausgabe in Französisch, Englisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch, Deutsch und Polnisch, manche auch auf Ungarisch, Slowakisch, Tschechisch und Niederländisch. In Zukunft werden weitere Übersetzungen zur Verfügung gestellt. Schon jetzt findet sich jedes Dokument in der Originalsprache und in einigen Übersetzungen.

Die Sammlung enthält eine vollständige chronologische Liste aller Äußerungen der Kongregation seit dem letzten Konzil. Daneben gibt es drei thematische Listen, getrennt nach Dokumenten über lehrmäßige, disziplinarische und sakramentale Fragen.

Auf der Internetseite finden sich auch aktuelle Informationen über Veröffentlichungen in der Reihe „Documenti e Studi“, in der die wichtigsten Dokumente der Kongregation zusammen mit Kommentaren bedeutender Theologen neu herausgegeben werden. Darüber hinaus werden Hinweise über die Akten von der Kongregation organisierter Symposien sowie Texte von Vorträgen der Kardinalpräfekten angeboten.

Durch diese Verbreitung der eigenen Lehraussagen über das Internet möchte die Kongregation einen größeren Kreis von Empfängern auf der ganzen Welt erreichen.

[00365-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

• TESTO IN LINGUA SPAGNOLA

ACTUALIZACIÓN Y REORGANIZACIÓN DE LA PÁGINA WEB

DE LA CONGREGACIÓN PARA LA DOCTRINA DE LA FE

Como se sabe, los Documentos de la Congregación para la Doctrina de la Fe, aprobados expresamente por el Santo Padre, participan del Magisterio ordinario del Sucesor de Pedro (cf. Instrucción *Donum Veritatis* sobre la vocación eclesial del teólogo, 24 de mayo de 1990, n. 18). Esto explica la importancia de una recepción cuidadosa de tales pronunciamientos por parte de los fieles y especialmente de los fieles comprometidos, en nombre de la Iglesia, en el ámbito teológico y pastoral.

En el mundo de hoy, por otro lado, es necesaria una difusión más amplia de la enseñanza del Dicasterio. De hecho, sobre todo los Documentos emanados desde el Concilio Vaticano II hasta hoy — recogidos en el volumen: CONGREGATIO PRO DOCTRINA FIDEI, *Documenta inde a Concilio Vaticano Secundo expleto edita*

(1966-2005), LEV, Ciudad del Vaticano 2006, pp. 668 — que se ocupan de cuestiones importantes para la vida y misión de la Iglesia, ofreciendo respuestas doctrinales seguras a los desafíos que tenemos por delante.

La Congregación para la Doctrina de la Fe, por lo tanto, al mismo tiempo que mantendrá sus Documentos en el sitio *web* oficial de la Santa Sede (www.vatican.va), ha abierto un nuevo acceso (www.doctrinafidei.va), para facilitar la consulta de los mismos.

Los principales Documentos se presentan en ocho idiomas. Además de la versión latina, en francés, inglés, italiano, portugués, español, alemán y polaco; y algunas veces también en húngaro, eslovaco, checo y holandés. Se está procediendo a completar la recolección de las versiones electrónicas de estas traducciones. Actualmente cada Documento se ofrece en el idioma original y en algunas traducciones.

La colección contiene una lista completa de todos los pronunciamientos post-conciliares de la Congregación, en tres listas temáticas: una de carácter doctrinal, de carácter disciplinario y otra relativa a los sacramentos.

En la misma página *web* se encuentran informaciones actualizadas sobre las publicaciones de la serie "*Documenti e Studi*", que reproduce los Documentos más importantes del Dicasterio, ilustrados con comentarios de algunos teólogos de renombre. También se informa sobre los volúmenes de las Actas de los Simposios patrocinados por la Congregación, y se publican algunas intervenciones de los Cardenales Prefectos.

A través de esta divulgación por medio del Internet, la Congregación desea que su enseñanza doctrinal llegue a un círculo cada vez más amplio de destinatarios en todo el mundo.

[00365-04.01] [Texto original: Español]

• TESTO IN LINGUA PORTOGHESE

A ATUALIZAÇÃO E A REORGANIZAÇÃO DO SÍTIO INTERNET

DA CONGREGAÇÃO PARA A DOCTRINA DA FÉ

Como se sabe, os Documentos da Congregação para a Doutrina da Fé aprovados explicitamente pelo Santo Padre participam do Magistério ordinário do Sucessor de Pedro (cf. Instrução *Donum Veritatis, sobre a Vocação Eclesial do Teólogo*, de 24 de maio de 1990, n. 18). Isto explica a importância de uma recepção atenciosa de tais pronunciamientos por parte dos fiéis e especialmente por aqueles que, em nome da Igreja, são responsáveis no âmbito teológico e pastoral.

Por outro lado no mundo de hoje faz-se mister uma difusão mais ampla do ensinamento do Dicasterio em questão. De fato, em especial os Documentos emanados a partir do Concílio Vaticano II até hoje – recolhidos no volume: CONGREGATIO PRO DOCTRINA FIDEI, *Documenta inde a Concilio Vaticano Secundo expleto edita* (1966-2005), LEV, Città del Vaticano 2006, pp. 668 – tratam questões importantes para a vida e a missão da Igreja, oferecendo respostas doutrinárias seguras aos desafios que se nos apresentam.

Assim sendo, a Congregação para a Doutrina da Fé, mesmo conservando os próprios Documentos no site oficial da Santa Sé (www.vatican.va), criou um novo acesso a fim de facilitar a consulta dos mesmos (www.doctrinafidei.va).

Os principais Documentos são disponíveis em oito línguas: além da versão latina, existem em francês, inglês, italiano, português, espanhol, alemão e polonês, e, vez por outra também em húngaro, eslovaco, tcheco e holandês. Ainda trabalha-se para completar a coleção de tais versões eletrônicas das traduções. Atualmente cada Documento já está à disposição na língua original e em alguma tradução.

A coleção abrange uma lista completa de todos os pronunciamientos pós-conciliares da Congregação, os quais se apresentam também em três listas temáticas: os de natureza doutrinal, os de natureza disciplinar e os

concernentes aos sacramentos.

Na mesma página Internet se encontram informações atualizadas sobre as publicações da Coleção "Documenti e Studi", que reedita os Documentos mais importantes do Dicastério, enriquecidos com comentários de teólogos de gabarito; além disso se oferecem notícias a respeito dos volumes dos Atos de Simpósio promovidos pela Congregação, bem como a publicação de vários pronunciamentos dos Cardeais Prefeitos.

Através desta divulgação do próprio ensinamento doutrinal, por meio da Internet, a Congregação deseja atingir um círculo sempre mais amplo de destinatários em todas as partes do mundo.

[00365-06.01] [Texto original: Português]
